

24 Non enim etati nostrae dignum est, inquit, fingere: ut multi adolescentiam, arbitantes Eleazarum nonaginta annorum transisse ad vitam alienigenarum:

25 et ipsi propter meam simulacionem, et propter modicum corruptibilem oitae tempus decipiuntur; et per hoc maculam, atque execrationem meam senectutem conquiram.

26 Nam, et si in praesenti tempore supplicis hominum eripiar, sed manum Omnipotentis, nec viuis, nec defunctis efugiam.

27 Quamobrem fortiter vixi excedentem, senectute quidem dignus apparebo:

28 adolescentulus autem exemplum forte relinquam, si prompto animo, ac fortiter pro proximis ac sanctissimis legibus honestam morte perfungar. His dictis, confestim ad supplicium trahebatur.

29 Hi autem, qui eum dicebant, et paulo ante fuerant milites, in iram conversi sunt propter sermones ab eo dictos, quos illi per arrogantiam prolatos arbitrabantur.

30 Sed cum piogre perimeretur, ingenuit, et dixit: Domine, qui habes sanctam sententiam, manifeste tu scis, quia cum a morte possem liberari, durus corporis sustineo dolores: secundum animam vero propter timorem tuum libenter haec patior.

31 Et iste quidem hoc modo vixit decessit, non solum iuuenibus, sed et universa genti memoriam mortis suae ad exemplum virtutis, et fortitudinis derelinquens.

en en los catecismos que usan todas las Iglesias catolicas, que antes de la resurreccion de Jesu-Christo quedaban las almas de los justos esperando la venida del Mesias en un lugar llamado por algunos inferno superior, por otros limbo, y por otros en fin, seno de Abraham. Allí aguardaban un reposo que Jesu-Christo entrara por medio de su sangre

24 Porque no es decoroso á nuestra edad, les añadió, usar de esta ficcion: la cual seria causa que muchos jóvenes, creyendo que Eleazar en la edad de noventa años se habia pasado á la vida ó religion de los gentiles,

25 cayesen en error á causa de esta ficcion mia, por conservar yo un pequeño resto de esta vida corruptible: ademas de que echaria sobre mi ancianidad la infamia y execracion.

26 Fuera de esto, aun quando pudiese librarme al presente de los suplicios de los hombres, no podria yo, ni vivo ni muerto, escapar de las manos del Todopoderoso.

27 Por lo cual muriendo valerosamente, me mostraré digno de la ancianidad á que he llegado:

28 y dejaré á los jóvenes un ejemplo de fortaleza si sufriere con ánimo pronto y constante una muerte honrosa en defensa de una Ley la mas santa y venerable. Luego que acabó de decir esto, fué conducido al suplicio.

29 Y aquellos que le llevaban, y que poco antes se le habian mostrado muy humanos, pasaron á un extremo de furor por las palabras que habia dicho, las cuales creian efecto de arrogancia.

30 Estando ya para morir á fuerza de los golpes que descargaban sobre él, arrojó un suspiro, y dijo: Señor, tú que tienes la ciencia santa, tú sabes bien que habiendo yo podido librarme de la muerte, sufrí en mi cuerpo atroces dolores: pero mi alma los padece de buena gana por tu santo temor.

31 De esta manera pues murió Eleazar, dejando no solamente á los jóvenes, sino tambien á toda su nacion en la memoria de su muerte un déchado de virtud y de fortaleza.

en el Santuario del cielo, y les abriera las puertas que habia cerrado el pecado. Véase S. Gregorio Magno, sobre Job lib. XII. c. 11. y XIII. c. 44. S. Agust. Solm. LXXXV. num. 18. S. Gerónimo Epist. XXXI. al. III. á Eudodoro, y Epist. XXII. al. XXX. á santa Paula.

Martirio de los siete hermanos Machabéos, y de su admirable madre.

Contigit autem et septem fratres unam cum matre sua apprehensos, compelli à rege edere contra fas carnes porcinas, flagris et tauris cruciatis.

1 Unus autem ex illis, qui erat primus, sic ait: Quid queris, et quid vis discere à nobis? parati sumus mori, magis quam patrias Dei leges praevrictari.

2 Tratus itaque rex, jussit sartagine et ollas aeneas succendi: quibus statim succensis

4 jussit, ei qui prior fuerat locutus, amputari linguam: et, cute capitis abstracta, summas quoque manus et pedes ei praeclindi, ceteris ejus fratribus et matre insipientibus.

5 Et cum jam per omnia inutilis factus esset, jussit ignem admoveri, et adhuc spirantem torrerit in sartagine: in qua cum diu cruciaretur, ceteri unam cum matre invicem se hortabantur mori fortiter.

6 dicentes: Dominus Deus aspiciet veritatem, et consolabitur in nobis, quemadmodum in protestatione cantioi declaravit Moyses: Et in servis suis consolabitur.

7 Mortuo itaque illo primo, hoc modo sequentem adtuebant ad illudendum: et, cute capitis ejus cum capillis abstracta, interrogabant, si manducaret prius, quam toto corpore per membra singula puniretur.

1 Año 383 del Mundo; y 107 antes de Jesu-Christo.

2 Estos siete hermanos son llamados los setenta Machabéos, tal vez, porque su martirio fue durante la persecucion, en la qual Judas Machabéo y sus hermanos combatiéron tan

1 A mas de lo referido aconteció que fueron presos siete hermanos juntamente con su madre; y quiso el Rey, á fuerza de azotes y tormentos con nervios de toro obligarlos á comer carne de cerdo, contra lo prohibido por la Ley.

2 Mas el uno de ellos, que era el primogénito, dijo: Qué es lo que tú pretendes, ó quieres saber de nosotros? Aparejados estamos á morir antes que quebrantar las leyes patrias que Dios nos ha dado.

3 Encendióse el Rey en cólera; y mandó que se pudiesen sobre el fuego sartenes y calderas de bronce: así que estuvieron hechas ascuas.

4 ordenó que se cortase la lengua al que habia hablado el primero, y que se le arrancase la piel de la cabeza, y que se le cortasen las extremidades de las manos y pies; todo á presencia de sus hermanos y de su madre.

5 Y estando ya así del todo inutilizado, mandó traer fuego, y que le tocasten en la sartén hasta que espriese. Mientras que sufría en ella este largo tormento, los demas hermanos con la madre se alentaban mutuamente á morir con valor.

6 diciendo: El Señor Dios verá la verdad; y se apiadará de nosotros, como lo declaró Moyses cuando protestó en su cántico, diciendo: Será misericordioso con sus siervos.

7 Muerto que fué de este modo el primero, conducian al segundo para atormentarle con escarnio; y habiéndole arrancado la piel de la cabeza con todos los cabellos, le preguntaban si comeria antes que ser atormentado en cada miembro de su cuerpo.

gloriosamente por la causa de Dios. Véase S. Agustín Serm. I. Machab.

3 O justicia de nuestra causa.

4 Otros traducen: nos consolador.

5 Deut. XXXII. v. 36.

6 De la carne que se le presentaba.

8 *At ille respondens patriâ voce, dixit: Non faciam. Propter quod et iste, sequenti loco, primi tormenta suscepit.*

9 *et in ultimo spiritu constitutus, sic ait: Tu quidem scelestissime in presentia vita nos perdis: sed Rex mundi defunctos nos pro suis legibus in eterna vita resurrectionis suscitabit.*

10 *Post hunc tertius illudatur, et linguam postulatus, citò protulit, et manus constanter extendit.*

11 *et cum fiducia ait: E celo ista possideo, sed propter Dei leges nunc hæc ipsa despicio, quoniam ab ipso me ea recepturum spero.*

12 *illa ut rex, et qui cum ipso erant, mirarentur adolescentis animum, quid tamquam nihilum duceret cruciatas.*

13 *Et hoc illa defuncto, quartum venabant similiter torquentes.*

14 *Et cum jam esset ad mortem, sic ait: Potius est ab hominibus mortis datus spem spectare à Deo, iterum ab ipso resuscitandos: tibi enim, tunc recitatio ad vitam non erit.*

15 *Et cum admoissent quintum, cecebant eum. At ille respiciens in eum, dixit:*

16 *Potestatem inter homines habens, cum sis corruptibilis, facis quod vis: nolli autem putare genus nostrum à Deo esse derelictum.*

17 *Tu autem patienter sustine, et videbis magnam potestatem, ipsius, qualiter te et semen tuum torquebit.*

18 *Post hunc ducebant sædum, et ibi,*

1 *que era la hebréa, con mezcla de la syriaca.*

2 *Nótese la viva fe de la resurrección que manifestaron estos santos mártires. Es propio de los hombres viciosos y carnales no querer creer que haya otra vida en que el alma re-*

8 Pero él respondiendo en la lengua de su patria¹; dijo: No haré tal. Así pues sufrió también éste los mismos tormentos que el primero.

9 y cuando estaba ya para espirar, dijo: Tú, oh perversísimo. *Principe*, nos quitas la vida presente; pero el Rey del Universo nos resucitará algún día para la vida eterna², por haber muerto en defensa de sus Leyes.

10 Después de éste, vino al tormento el tercero; el cual así que le pidieron la lengua, la sacó al instante, y extendió sus manos con valor,

11 diciendo con grande confianza: Del cielo he recibido estos miembros del cuerpo: mas ahora los desprecio por amor de las Leyes de Dios; y espero que los he de volver á recibir de su misma mano.

12 Dijo esto de modo que así el Rey, como su comitiva, quedaron maravillados del espíritu de este jóven, que ningún caso hacia de los tormentos.

13 Muerto también éste, atormentaron de la misma manera al cuarto.

14 el cual, estando ya para morir, habló del modo siguiente: Es gran ventaja para nosotros perder la vida á manos de los hombres; por la firme esperanza que tenemos en Dios de que nos la volverá, haciéndonos resucitar: pero tu resurrección, oh Antiochó, no será para la vida³.

15 Habiendo cogido al quinto, le martirizaban igualmente; pero él, clavando sus ojos en el Rey, le dijo:

16 Teniendo, como tienes, poder entre los hombres, aunque eres mortal como ellos, haces tú lo que quierdes: mas no imagines por eso que Dios ha desamparado á nuestra nación:

17 aguarda tan solamente un poco, y verás la grandeza de su poder, y como te atormentará á ti y á tu linaje.

18 Después de éste, fué conducido al

célebre premio ó castigo. Tales eran los sadduceos y tales son los impíos de todos los siglos.

¹ Véase *Sadduceos*.

² Sino para una muerte eterna. Véase *Dan. XII, v. 2.* — *Apoc. XX, v. 12.*

³ Sino para una muerte eterna. Véase *Dan. XII, v. 2.* — *Apoc. XX, v. 12.*

mori incipiens; sic ait: Noli frustrâ errare: nos enim propter nosmetipsos hæc palimur, peccantes in Deum nostrum, et digna admiratione facta sunt in nobis.

19 *tu autem ne existimes tibi impunè futurum, quòd contra Deum pugnare tentaveris.*

20 *Supra modum autem mater mirabilis, et bonorum memoriâ digna, que pereuntes septem filios, sub unius diei tempore conspiciens, bono animo ferebat propter spem, quam in Deum habebat:*

21 *singulos illorum hortabatur voce patriâ fertiler, repleta sapientiâ: et, feminea cogitationi masculinum animi insensens,*

22 *dixit ad eos: Nescio qualiter in utero meo apparuistis: neque ego spiritum et animam donavi vobis et vitam, et singularum membra non ego ipsa compresi:*

23 *sed enim mundi Creator, qui formavit hominis nativitatem, quique omnium invenit originem, et spiritum vobis iterum cum misericordia reddet et vitam, sicut nunc vosmetipsos despiciis propter leges ejus.*

24 *Antiochus autem, contemni se arbitrat, simul et exprobrantis voce despectâ, cum adhuc adolescentior superesset, non solum verbis hortabatur, sed et cum juramento affirmabat, se divitem et beatum facturum, et translaturum à patriâ legibus amicis habiturum, et res necessarias ei præbiturum.*

25 *Sed ad hæc cum adolescens nequaquam inclinaretur, vocavit rex matrem, et suadet ei ut adolescenti fieret in salutem.*

26 *Cum autem multis eam verbis esset hortatus, promisit suamram se fitio suo.*

27 *Itaque inclinata ad illum, irri-*

suplicio el sexto; y estando ya para espirar, dijo: No quieras engañarte vanamente; pues si nosotros peccamos estos tormentos, es porque los hemos merecido, habiendo pecado contra nuestro Dios; y por esto experimentamos cosas tan terribles:

19 mas no pienses tú quedar impune después de haber osado combatir contra Dios.

20 Entre tanto la madre, sobrenaturalmente admirable, y digna de vivir eternamente en la memoria de los buenos, viendo perecer en un solo día á sus siete hijos, lo sobrellevaba con ánimo constante por la esperanza que tenía en Dios.

21 Llena de sabiduría, exhortaba con valor, en su lengua nativa, á cada uno de ellos en particular; y juntando un ánimo varonil á la ternura de muger,

22 les decía: Yo no sé cómo fuisteis formados en mi seno: porque ni yo os di el alma, el espíritu y la vida; ni fui tampoco la que coordiné los miembros de cada uno de vosotros.

23 sino el Criador del Universo, que es el que formó al hombre en su origen, y el que dió principio á todas las cosas; y él mismo os volverá por su misericordia el espíritu y la vida, puesto que ahora por amor de sus Leyes no hacéis aprecio de vosotros mismos.

24 Antiochó pues considerándose ha-millado, y creyendo que aquellas voces de los mártires eran un insulto á él, como quedase todavía el mas pequeño de todos; comenzó no solo á persuadirle con palabras, sino á asegurarle también con juramento, que le haria rico y feliz si abandonaba las leyes de sus padres, y que le daría cuanto necesitase.

25 Pero como ninguna mella hiciesen en el jóven semejantes promesas, llamó el Rey á la madre, y le aconsejaba que mirase por la vida y por la felicidad de su hijo.

26 Y después de haberla exhortado con muchas razones, ella le prometió que en efecto persuadiría á su hijo lo que le convenia.

27 Á cuyo fin, habiéndose inclinado

27 *que le convenia.*

27 *Á cuyo fin, habiéndose inclinado*

dens crudelium tyrannum, aut patria voce: Fili mi, miserere mei, que te in utero novem mensibus portavi, et tuo triennio dedi, et alti, et in exitum istam perduci.

28 *Peto, nate, ut aspicias ad eulam et terram, et ad omnia que in eis sunt: et intelligas, quia ex nihilo fecit illa Deus, et hominum genus:*

29 *ita felix, ut non timeas carnificem istum; sed dignus fratribus tuis effectus participes, suscipere mortem, ut in illa miseratione cum fratribus tuis te recipiam.*

30 *Cum hæc illa adhuc diceret, ait adolescens: Quem sustinetis? non obedi præcepto regis, sed præcepto legis, quæ data est nobis per Moysen.*

31 *Tu verò, qui inventor omnis malitioe factus es in Hebræos, non effugies manum Dei.*

32 *Nos enim pro peccatis nostris hæc patimur.*

33 *Et si nobis propter inculpationem et correptionem Dominus Deus noster medicum iratus est; sed iterum reconciliabitur servis suis.*

34 *Tu autem, ò scelerate, et omnium hominum flagitiosissime, noli frustrâ extolli vanis spebus in servos Jesus inflammatus.*

35 *Nondum enim omnipotentis Dei, et omnia insipientis, iudicium effugisti.*

36 *Nam fratres mei, modico nunc dolore sustentato, sub testamento æternæ viæ effecti sunt: tu verò iudicio Dei iustas superbie tuæ penas exolves.*

37 *Ego autem, sicut et fratres mei, animam et corpus meum tradido pro patris legibus, invocans Deam maturus*

et para habitare, burlando los deseos del cruel tirano, le dijo en lengua patria: Hijo mio, ten piedad de mí, que te llevé nueve meses en mis entrañas, que te alimenté por espacio de tres años con la leche de mis pechos, y te he criado y conducido hasta la edad en que te hallas.

28 *Ruégote, hijo mio, que mires al cielo y á la tierra, y á todas las cosas que en ellos se contienen; y que entendas bien que Dios las ha criado todas de la nada, como igualmente al linage humano.*

29 *De este modo no temerás á este verdugo; antes bien haciéndote digno de participar de la suerte de tus hermanos, abrazarás gustoso la muerte, para que así en el tiempo de la misericordia te recobre yo en el cielo, junto con tus hermanos.*

30 *Aun no había acabado de hablar esto, quando el jóven dijo: ¿Qué es lo que esperais? Yo no obedecero al mandado del Rey, sino al precepto de la Ley que nos fué dada por Moysés.*

31 *Mas tú que eres el autor de todos los males de los hebræos, ten entendido que no evitarás el castigo de Dios.*

32 *Porque nosotros padecemos esto por nuestros pecados;*

33 *ys si el Señor nuestro Dios se ha irritado por un breve tiempo contra nosotros, á fin de corregirnos y enmendarnos, el empero volverá á reconciliarse otra vez con sus siervos.*

34 *Pero tú, oh malvado y el mas abominable de todos los hombres, no te lionjees inútilmente con vanas esperanzas, inflamado en cólera contra los siervos de Dios;*

35 *pues aun no has escapado del juicio del Dios Todopoderoso, que lo está viendo todo.*

36 *Nos hermanos por haber padecido ahora un dolor pasajero, se hallan ya gozando de la alianza de la vida eterna: más tú por justo juicio de Dios sufrirás los castigos debidos á tu soberbia.*

37 *Por lo que á mí toca, hago como mis hermanos el sacrificio de mi cuerpo y de mí vida en defensa de las leyes de*

genti nostræ propitiū fieri, teque cum tormentis et verberibus confiteri quòd ipse est Deus solus.

38 *In me verò et in fratribus meis desinet omnipotentis ira, quæ super omnem genus nostrum iustè superduca est.*

39 *Tunc rex accensus irâ, in hunc super omnes crudelius decavit, indignè ferens se derisum.*

40 *Et hic itaque mundus obiit, per omnia in Domino confidens.*

41 *Noissimè autem post filios et matrem consumpta est.*

42 *Ignit de sacrificiis, et de nimis crudelitatibus salis dictum est.*

mis padres, rogando á Dios que cuan-to antes se muestre propicio á nuestra nacion, y que te oblige á tí á fuerza de tormentos y de castigos á confesar que él es el solo Dios.

38 Mas la ira del Todopoderoso, que justamente descarga sobre nuestra nacion, tendrá fin en la muerte mia y de mis hermanos.

39 Entonces el Rey, ardiendo en cólera, descargó su furor sobre ésta con mas crueldad que sobre todos los otros, sintiendo á par de muerte verse burlado.

40 Morió pues tambien este jóven, sin contaminarse, y con una entera confianza en el Señor.

41 Finalmente despues de los hijos fué tambien muerta la madre.

42 Pero bastante se ha hablado ya de los sacrificios profanos, y de las horribles crueldades de Antiocho.

Victorias de Jadas Machabéo contra Nicanor, Bacchides y Timotheo: Nicanor, huyendo solo á la Syria, declara que los judios tienen á Dios por protector.

1 *Judas verò Machabæus, et qui cum illo erant, introibant latenter in castris: et convocantes cognatos et amicos, et eos, qui permanserunt in Judaismo, assumentes, eduxerunt ad se sex milia virorum.*

2 *Et invocabant Dominum, ut respiceret in populum, qui ab omnibus calabat: et misereretur templo, quod contaminabatur ab impiis.*

3 *misereretur etiam exterminio civitatis, quæ esset illiò complananda, et vocem sanguinis ad se clamantis audiret.*

4 *memoraretur quoque iniquissimas mortes parvulorum innocentum, et blasphemias nominis sui illatas, et indignaretur super his.*

1 Entre tanto Judas Machabéo y los que le seguian entraban secretamente en las poblaciones, y convocando á sus parientes y amigos, y tomando consigo á los que habian permanecido firmes en la religion judaica, juntaron hasta seis mil hombres.

2 Al mismo tiempo invocaban al Señor para que mirase propicio á su pueblo, hollado de todos, y que tuviese compasion de su Templo, el cual se veia profanado por los impios:

3 que se apiadase igualmente de la ruina de la ciudad, que iba á ser destruida, y luego despues arrasada, y escuchase la voz de la sangre derramada, que le estaba pidiendo venganza.

4 Que tuviese tambien presente las iniecuas muertes de los inocentes niños, y las blasfemias profanas contra su santo Nombre, y tomase de ello justísima venganza.

1 En el cap. VIII. se ve que en silencio comenzó luego el Señor á mirar á su pueblo con ojos de misericordia.

5 *At Machabæus, congregatâ multitudine, intolerabilis gentibus efficitur: ira enim Domini in misericordiam conversa est.*

6 *Et superveniens castellis et civitatibus improvisis, succedebat eas: et opportuna loca occupans, non paucas hostium strages dabat.*

7 *maximè autem noctibus ad hujusmodi excursus ferabatur, et fama virtutis ejus ubique diffundebatur.*

8 *Videns autem Philippus paulatim virum ad profectum venire, ac frequentius res ei cedere prospere, ad Ptolemaum ducem Cæsæryæ et Phœnicis scripsit, ut auxilium ferret regis negotiis.*

9 *At ille velociter misit Nicanorem Patrocli de primoribus amicam, datis ei de permixtis gentibus armatis, non minus viginti millibus, ut universum Judæorum genus deleret, ad juncto ei et Gorgiâ viro militari, et in bellis rebus experientissimo.*

10 *Constituit autem Nicanor, ut regi tributum, quod Romanis erat dandum, duo millia talentorum, de captivitate Judæorum suppleret.*

11 *statimque ad maritimas civitates misit, convocans ad cœmpionem Judæorum mancipiorum, promittens se nonaginta mancipia talento distracturum, non respiciens et sindictam, quæ eum ab Omnipotente esset consultura.*

12 *Judas autem ubi compertit, indicavit his qui secum erant Judæis, Nicanoris adventum.*

13 *Ex quibus quidam formidantes, et non credentes Dei justitia, in fugam vertebantur.*

14 *alii verò, si quid eis supererat vendebant, simulque Dominum depre-*

1 *Cap. V. v. 22.*

5 *El Machabéo pues, habiendo juntado mucha gente, se hacia formidable á los gentiles; porque la indignacion del Señor contra su pueblo se habia ya convertido en misericordia.*

6 *Arrojábase repentinamente sobre los lugares y ciudades, y los incendiaba; y ocupando los sitios mas ventajosos, y haciendo en los enemigos:*

7 *ejecutando estas correrias principalmente por la noche: y la fama de su valor se esparcia por todas partes.*

8 *Viendo pues Philippo que este caudillo iba poco á poco engrosándose y haciendo progresos, y que las mas veces le salian bien sus empresas, escribió á Ptoleméo, gobernador de la Cæsærya y de la Phénicia, á fin de que le enviara socorros para sostener el partido del Rey.*

9 *En efecto, Ptoleméo le envió al punto á Nicanor, amigo suyo, hijo de Patroclo, y uno de los principales magnates, dándole hasta veinte mil hombres armados, de diversas naciones, para que exterminase todo el linage de los judios; y junto con él envió tambien á Gorgias, que era gran soldado, y hombre de larga experiencia en las cosas de la guerra.*

10 *Nicanor formó el designio de pagar el tributo de los dos mil talentos que el Rey debía dar á los romanos, sacándolos de la venta de los cautivos que habia de los judios.*

11 *Con esta idea envió inmediatamente á las ciudades maritimas á convidar á la compra de judios esclavos, prometiéndole dar noventa de ellos por un talento; sin reflexionar el castigo que el Todopoderoso habia de ejecutar en él.*

12 *Luego que Judas supo la venida de Nicanor, la participó á los judios que tenia consigo;*

13 *algunos de los cuales, por falta de confianza en la justicia Divina, llenos de miedo, echaron á huir:*

14 *pero otros vendian cuanto les habia quedado, y á una rogaban al Señor*

Con igual número de tropas. *I. Machab. III. v. 38 y 41.—Ibid. c. IV.*

cabantur, ut eriperet eos ab impio Nicanore, qui eos, prius quàm cominus veniret, vendiderat;

15 *et si non propter eos, propter testamentum tamen quod erat ad patres eorum, et propter invocationem sancti et magnifici nominis ejus super ipsos.*

16 *Convocatis autem Machabæus septem millibus, qui cum ipso erant, rogabat ne hostibus reconciliarentur, neque metuerent iniqui venturum adversum se hostium multitudinem, sed fortiter contenderent,*

17 *ante oculos habentes contumeliam, quæ loco sancto ab his injustè esset illata, itemque et ludibrio habite civitalis injuriarum, adhuc etiam veterum instituta convulsa.*

18 *Nam illi quidem armis confidunt, aut, simul et audaciâ: nos autem in omnipotente Domino, qui potest et venientes adversum nos, et universum mundum uno nutu delere, confidimus.*

19 *Admonuit autem eos et de auxiliis Dei, quæ facta sunt erga parentes: et quod sub Sennacherib centum octoginta quinque millia perierunt:*

20 *et de proelio, quod eis adversus Galatas fuit in Babylonia, ut omnes, ubi ad rem ventum est, Macedonibus sociis hesitantibus, ipsi sex millia soli peremerunt centum viginti millia, propter auxilium illis datum de celo, et beneficia pro his plurima consecuti sunt.*

21 *His verbis constantes effecti sunt, et pro legibus et patriâ mori parati.*

22 *Constituit itaque fratres suos duos utrique ordini, Simonem et Jose-*

que los librare del impio Nicanor, que aun antes de haberse acercado á ellos los tenia ya vendidos;

15 *y que se dignase hacerlo, ya que no por amor de ellos, siquiera por la alianza que habia hecho con sus padres, y por el honor que tenian de llamarse con el nombre santo y glorioso de Pueblo de Dios.*

16 *Habiendo pues convocado el Machabéo los seis ó siete mil hombres que le seguian, les conjuró que no entrasen en composicion con los enemigos, y que no temiesen aquella muchedumbre que venia á atacarlos injustamente, sino que peleasen con esfuerzo:*

17 *teniendo siempre presente el ultraje que aquellos indignos habian cometido contra el Lugar santo, y las injurias é insultos hechos á la ciudad, y además la abolicion de las santas instituciones de sus mayores.*

18 *Estas gentes, añadió, confian solo en sus armas y en su audacia: mas nosotros tenemos puesta nuestra confianza en el Señor Todopoderoso, que con una mirada puede trastornar no solo á los que vienen contra nosotros, sino tambien al mundo entero.*

19 *Trájeles asimismo á la memoria los socorros que habia dado Dios en otras ocasiones á sus padres, y los ciento y ochenta y cinco mil que perecieron del ejército de Sennacherib:*

20 *como tambien la batalla que ellos habian dado á los galatas en Babylonia, en la cual, no habiendo osado entrar en la accion sus aliados los macedonios, ellos, que solo eran seis mil, mataron ciento y veinte mil, mediante el auxilio que les dió el cielo; y consiguieron en recompensa grandes bienes.*

21 *Este razonamiento del Machabéo los llenó de valor, de suerte que se hallaron dispuestos á morir por las Leyes y por la patria.*

22 *En seguida dió el mando de una porcion de tropas á sus hermanos Si-*

1 En el texto griego se lee seis mil, y este número es mas conforme á lo que se dice en el vers. 1 de este capítulo.

2 IV. Reg. XIX. v. 35.—Tob. I. v. 21.—Eccli. XLVII. v. 24.—I. XXXVII. v. 36.—I. Machab. VII. v. 41.

plum; et Jonathan, subjectis unicuique millenis et quingentenis.

23 Ad hoc etiam ab Esdra lecto illis sancto libro, et dato signo adjutorii Dei, in prima acie ipse dux commisit cum Nicanore.

24 Et facti sibi adjutore Omnipotentis, interfecerunt super novem millia hominum: majorem autem partem exercitus Nicanoris vulneribus debilem factam fugere compulerunt.

25 Pecunias verò eorum, qui ad emptionem ipsorum venerant, sublatis, ipsos usquequaque persecuti sunt,

26 sed reversi sunt hora conclusi: nam erat ante sabbatum: quam ob causam non perseveraverunt insequentes.

27 Arma autem ipsorum et spolia congregantes, sabbatum agebant: benedicientes Dominum, qui liberavit eos in isto die, misericorditer in illam stultitiam in eos.

28 Post sabbatum verò debilibus, et orphanis, et viduis diviserunt spolia: et residua ipsi cum suis habuerunt.

29 His itaque gestis, et communiter ab omnibus facta obsecratione, misericordem Dominum postulabant, ut in finem servis suis reconciliaretur.

30 Et ex his, qui cum Timotheo, et Bacchide erant contra se contententes, super viginti millia interfecerunt, et munitiones excelsas obtinuerunt: et plures preda diviserunt, aquam portionem debilibus, pupillis et viduis, sed et senioribus facientes.

1 En el texto griego se dice que habiendo dividido el ejército en cuatro trozos, dió el mando de ellos á sus hermanos, un trozo á cada uno, á Simeon, á Jesseph, á Jambullás, y cada cual tenía á sus órdenes mil y quinientos hombres, y también á Eleazar. Jadas irán al frente de todo el ejército.

mon, Joseph, y Jonathan, poniendo á las órdenes de cada uno mil y quinientos hombres.

23 Además de eso leyóles Esdras el Libro Santo; y habiéndoles dado Juddas por señal ó resena Socorro de Dios, se puso él mismo á la cabeza del ejército, y marchó contra Nicanor.

24 En efecto, declarándose el Todopoderoso á favor de ellos, mataron mas de nueve mil hombres, y pusieron en fuga al ejército de Nicanor, que habia quedado muy disminuido por razon de los muchos heridos.

25 Con esto cogieron el dinero de aquellos que habian acudido para comprarlos como esclavos; y fueron persiguiendo largo trecho al enemigo.

26 Pero estrechados del tiempo volvieron atrás, pues era la víspera del sábado: lo cual les impidió que continuaran persiguiéndole.

27 Recogidas pues las armas y despojos de los enemigos, celebraron el sábado, bendiciendo al Señor, que los habia librado en aquel día, derramando sobre ellos como las primeras gotas del rocío de su misericordia.

28 Pasada la festividad de el sábado, dieron parte de los despojos á los enfermos, á los huérfanos y á las viudas, quedándose con el resto para sí y para sus familias.

29 Ejecutadas estas cosas, hicieron todos juntos oracion, rogando al Señor misericordioso que se dignara aplacarse ya para siempre con sus siervos.

30 Mas adelante, habiendo sido acometidos del ejército de Timotheo y de Bacchides, mataron de él á mas de veinte mil hombres, se apoderaron de varias plazas fuertes, y recogieron un botin muy grande: del cual dieron igual porcion á los enfermos, á los huérfanos y á las viudas, y también á los viejos.

2 En el griego se lee Eleazar. Tal vez se leyó á los soldados el cap. XXVIII. v. 7. y sig. del Deuteronomio, donde está la exhortacion que debe hacer el sacerdote al ejército, antes de dar la batalla, ó quizá todo el cap. XX.

31 Et cum arma eorum diligenter collegissent, omnia composuerunt in locis opportunis, residua verò spolia Jerosolymam detulerunt:

32 et Philarchen, qui cum Timotheo erat, interfecerunt, virum sceleratum, qui in multis Judæos afflixerat.

33 Et cum epinicia agerent Jerosolymis, cum, qui sacras januas incenderat, id est, Calisthenem, cum in quadam domicilium refugisset, incendebant, dignâ ei mercede pro impietatis suis reddita.

34 Facinorosissimus autem Nicanor, qui mille negotiantes ad Judæorum venditionem adduxerat,

35 humiliatus auxilio Domini, ab his quos nullo existimaverat, depositâ veste gloriæ per Mediterranea fugiens, solus venit Antiochiam, summam infelicitatem de interitu sui exercitus consecutus.

36 Et qui promiserat Romanis se tributum restituere de captivitate Jerosolymorum, prædicabat nunc protectorem Deum habere Judæos, et ab ipsum invulnerabiles esse, eò quòd sequerentur leges ab ipso constitutas.

31 Recogidas luego con diligencia todas las armas de los enemigos, las depositaron en lugares convenientes, llevando á Jerusalem los otros despojos.

32 Asimismo quitaron la vida á Philarchó, hombre perverso, uno de los que acompañaban á Timotheo, y que habia causado muchos males á los judios.

33 Y cuando estaban en Jerusalem dando gracias á Dios por esta victoria, al saber que aquel Calisthenes, que habia incendiado las puertas sagradas, se habia refugiado en cierta casa, le abrasaron en ella, dándole asi el justo pago de sus impiidades.

34 Entre tanto el perversísimo Nicanor, aquel que habia hecho venir á mil negociantes para venderles los judios por esclavos,

35 humillado con la ayuda del Señor por aquellos mismos á quienes él habia reputado por nada, dejando su brillante vestido de Generalísimo, y huyendo por el mar Mediterráneo, llegó solo á Antiochia, y reducido al colmo de la infelicidad por la pérdida de su ejército;

36 y aquel mismo que antes habia prometido pagar el tributo á los romanos con el producto de los cautivos de Jerusalem, iba publicando ahora que los judios tenian por protector á Dios, y que eran invulnerables, porque seguian las Leyes que el mismo Señor les habia dado.

CAPÍTULO IX.

Antiochó Epiphanes, echado de Persépolis al tiempo que estaba meditando el total exterminio de los judios, es castigado por Dios con dolores acerbisimos, que le obligan á confesar sus delitos. Muere miserablemente, despues de haber encomendado por cartas á los judios que fuesen fieles á su hijo.

1 Eodem tempore Antiochus inhonestè revertebatur de Perside.

2 Intraverat enim in eam, que dicitur Persépolis, et tentavit expoliare templum, et civitatem opprimere: sed multitudo ad arma concurrente, in

1 A este tiempo volvía Antiochó ignominiosamente de la Persia;

2 pues habiendo entrado en la ciudad de Persépolis, llamada Elymáida¹, é intentado saquear el Templo y oprimir la ciudad, corrió todo el pueblo á to-

1 I. Mach. VI. v. 1. Tal vez Persépolis es el nombre del territorio ó provincia.

fugam versi sunt: et ita contigit ut Antiochus post fugam turpiter rediret.

3 *Et cum venisset circa Ecbatanam, recognovit quæ erga Nicanorem et Timotheum gesta sunt.*

4 *Elatius autem in ira, arbitrabatur se injuriam illorum, qui se fugaverant, posse in Judæos retorquere: idèque jussit agitari currum suum, sine intermissione agens iter; cuius in judicio perurgente, eò quòd ita superbè locutus est se venturum Jerosolymam, et congeriem sepulchri Judæorum eam facturum.*

5 *Sed qui universa conspiciit Dominus Deus Israel, percussit eum insanabili et invisibili plaga. Ut enim finivit hunc ipsum sermonem; apprehendit eum dolor dicitur viscerum, et amara interiorum tormenta:*

6 *et quidam satis justè, quippe qui multis et novis cruciatibus aliorum torserat viscera, licet ille nullo modo à sua malitia cessaret.*

7 *Super hoc autem superbè repletus, ignem spirans animo in Judæos, et præcipiens accelerari negotium, contigit illum impetu euntem de curru cadere, et gravi corporis collisione membra vexari.*

8 *Isque qui sibi videbatur etiam fluctibus maris imperare, supra humanum modum superbè repletus, et montium altitudines in statera appendere, nunc humilitatus ad terram in gestatorio portabatur, manifestam Dei virtutem in semetipso contestans:*

9 *Ita ut de corpore impii vermes scaturirent, ac viventes in doloribus carnes ejus effluerent, odore etiam illius, et fœtore exercitus gravaretur.*

10 *Et qui paulò ante sidera cæli contingere se arbitrabatur, eum nemo po-*

mar las armas, y le puso en fuga con todas sus tropas, por lo cual volvió atrás vergonzosamente.

3 Y llegado que hubo cerca de Ecbatana, recibió la noticia de lo que había sucedido á Nicanor y á Timothéo:

4 con lo que montando en cólera, pensó desfogarla en los judíos, y vengarse así del ultraje que le habían hecho los que le obligaron á huir. Por tanto mandó que anduviese mas apriesa su carroza, caminando sin pararse, impelido para ello del juicio ó venganza del cielo, por la insolencia con que había dicho: Que él iría á Jerusalem, y que la convertiría en un cementerio de cadáveres hacinados de judíos.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que ve todas las cosas, le hirió con una llaga interior é incurable: pues apenas había acabado de pronunciar dichas palabras, le acometió un acerbo dolor de entrañas, y un terrible cólico:

6 y á la verdad que bien lo merecía, puesto que él había desgarrado las entrañas de otros con muchas y nuevas maneras de tormentos. Mas no por eso desistía de sus malvados designios.

7 De esta suerte, lleno de soberbia, respirando su corazon llamas contra los judíos, y mandando siempre acelerar el viaje, sucedió que, corriendo furiosamente, cayó de la carroza, y con el grande golpe que recibió, se le quebrantaron gravemente los miembros del cuerpo.

8 Y aquel que lleno de soberbia quería levantarse sobre la esfera de hombre, y se lisonjaba de poder mandar aun á las olas del mar, y de pesar en una balanza los montes mas elevados, humillado ahora hasta el suelo, era conducido en una silla de manos, presentando en su misma persona un manifiesto testimonio del poder de Dios:

9 pues hervía de gusanos el cuerpo de este impío, y aun viviendo se le caían á pedazos las carnes en medio de los dolores, y ni sus tropas podían sufrir el mal olor y fetidez que de sí despedía.

10 Así el que poco antes se imaginaba que podría coger con la mano las es-

terat propter intolerantiam factoris portare.

11 *Hinc igitur cepit ex gravi superbè deductus ad ognitionem sui venire, divinè admonitus plaga, per momenta singula doloribus suis augmenta capientibus.*

12 *Et cum nec ipso jam factorem eum ferre posset, ita ait: Justum est subditum esse Deo, et mortalem non paria Deo sentire.*

13 *Orabat autem hic sceleratus Dominum, à quo non esset misericordiam consequatur.*

14 *Et civitatem, ad quam festinans veniebat ut eam ad solum deduceret, ac sepulchrum congestorum sacret, nunc optat liberam reddere.*

15 *Et Judæos, quos nec sepulturæ quidem se dignos habiturum, sed avibus ac feris diripiendos traditurum, et eum parvulis exterminaturum dixerat, æquales nunc Atheniensibus facturum pollicetur:*

16 *templum etiam sanctum, quod prius expoliaverat, optimis donis ornaturum, et sancta vasa multiplicaturum, et pertinentes ad sacrificia sumptus de redditibus suis præstaturum:*

17 *super hæc, et Judæum se futurum, et omnem locum terræ perambulaturum, et prædicaturum Dei potestatem.*

18 *Sed non cessantibus doloribus (superpenerat enim in eum justum Dei judicium) desperans scripsit ad Judæos in modum deprecationis epistolam hæc continentem:*

19 *OPTIMIS civibus Judæis plurimam salutem, et bene valere, et esse felices, rex et princeps Antiochus.*

20 *Si bene valetis, et filli vestri, et*

trellas del cielo, se había hecho insupportable á todos, por lo intolerable del humor que despedía.

11 Derribado pues de este modo de su extremada soberbia, comenzó á entrar en conocimiento de sí mismo, estimulado del azote de Dios, pues crecían por momentos sus dolores.

12 Y como ni él mismo pudiese ya sufrir su fetor, dijo así: Justo es que el hombre se sujete á Dios, y que un mortal no pretenda apostárselas á Dios.

13 Mas este malvado rogaba al Señor, del cual no había de alcanzar misericordia:

14 y siendo así que antes se apresuraba á ir á la ciudad de Jerusalem para arrasarla, y hacer de ella un cementerio de cadáveres amontonados, ahora deseaba hacerla libre:

15 prometiendo asimismo igualar con los atenienses á estos mismos judíos, á quienes poco antes había juzgado indignos de sepultura, y les había dicho que los arrojaría á las aves de rapia y á las fieras, para que los despedazasen, y que acabaría hasta con los niños mas pequeños:

16 ofrecía tambien adornar con preciosos dones aquel Templo santo que antes había despojado, y aumentar el número de los vasos sagrados, y costear de sus rentas los gastos necesarios para los sacrificios;

17 y ademas de esto, hacerse el judío, é ir por todo el mundo ensalzando el poder de Dios.

18 Mas como no cesasen sus dolores (porque al fin había caído sobre él la justa venganza de Dios), perdida toda esperanza, escribió á los judíos una carta, en forma de súplica, del tenor siguiente:

19 A LOS JUDIOS, excelentes ciudadanos, desea mucha salud y bienestar, y toda prosperidad el Rey y Principe Antiochó.

20 Si gozais de salud, tanto vosotros

1 Pues que era falso su arrepentimiento,

no duraba sino como el de Pharaon, esto es, mientras tenia sobre sí el azote. Prov. I. v.

26.—Hebr. XII. v. 17.

2 Esto es, dejarlos vivir segun sus leyes y costumbres; y concederles vanos privilegios.

ex sententia vobis cuncta sunt, maxime agimus gratias.

21 *El ego in infirmitate constitutus, vestri autem memor benignè reversus de Persidis locis, et infirmitate gravi apprehensus, necessarium duxi pro communi utilitate curam habere:*

22 *non desperans memetipsum, sed spem multam habens efrugiendi infirmitatem.*

23 *Respicens autem quòd et pater meus, quibus temporibus in locis superioribus ducebat exercitum, ostendit qui post se suscipere principatum:*

24 *ut si qui contrarium accideret, aut difficile nuntiaretur, scientes hi qui in regionibus erant, cui esset rerum summa derelicta, non turbarentur.*

25 *Ad hæc, considerans de proximo potentes quosque et vicinos temporibus insidentes, et eventum expectantes, designavi filium meum Antiochum regem, quem sæpi recurrens in superiora regna nullis vestrum commendabam, et scripsi ad eum que subjecta sunt.*

26 *Oro itaque vos et peto, memores beneficiorum publicè et privatim, ut unusquisque conservet fidem ad me et ad filium meum.*

27 *Confido enim, eum modestè et humiliter adurum, et sequentem præpositum meum, et comminum vobis fore.*

28 *Igitur homicida et blasphemus pessimè percussus, et ut ipse alios tractaverat, peregrinè in montibus miserabili obitu vitæ sanctus est.*

29 *Transferebat autem corpus Philippus collactaneus ejus, qui metuens filium Antiochi, ad Ptolemaum Philometorem in Ægyptum abiit.*

1. I. Mach. VI. vers. 1 y 14.—II. Mach. I. vers. 13.

como vuestros hijos, y si os sucede todo segun lo deseais, nosotros damos por ello á Dios muchas gracias.

21 Hallándome yo al presente enfermo, y acordándome benignamente de vosotros, he juzgado necesario, en esta grave enfermedad que me ha acometido á mi regreso de Persia, atender al bien comun, dando algunas disposiciones:

22 no porque desespere de mi salud, antes confio mucho que saldré de esta enfermedad.

23 Mas considerando que tambien mi padre al tiempo que iba con su ejército por las provincias altas, declaró quién debia reinar despues de su muerte,

24 con el fin de que si sobreviniese alguna desgracia, ó corriese alguna mala noticia, no se turbasen los habitantes de las provincias, sabiendo ya quién era el sucesor en el mando:

25 y considerando ademas que cada uno de los confinantes y poderosos vecinos está acechando ocasion favorable, y aguardando coyuntura para sus planes, he designado por Rey á mi hijo Antiochó, el mismo á quien yo muchas veces, al pasar á las provincias altas de mis reinos, recomendé á muchos de vosotros, y al cual he escrito lo que mas abajo veréis.

26 Por tanto os ruego y pido que acordándoos de los beneficios que habeis recibido de mí en comun y en particular, me guardéis todos fidelidad á mí y á mi hijo:

27 pues confio que él se portará con moderacion y dulzura, y que siguiendo mis intenciones será vuestro favorecedor.

— 28 En fin, herido mortalmente de Dios este homicida y blasfemo, tratado del mismo modo que él habia tratado á otros, acabó su vida en los montes, léjos de su patria, con una muerte infeliz.

29 Philippo, su hermano de leche, hizo trasladar su cuerpo, y temiéndose del hijo de Antiochó, se fué para Egipto á Ptolemé Philometor.

CAPÍTULO X.

Purificacion del Templo hecha por Judas Machabéo. Lysias regenta el reino de Antiochó Eupator: el cual hace tomar veneno á Ptolemé, y da el mando de la Judea á Gorgias. Victorias de los judios contra este y contra Timotheo.

1 *Machabeus autem, et qui cum eo erant, Domino se protegente, templum quidem, et civitatem recepit:*

2 *aras autem, quas alienigenæ per plateas extruxerant, itemque delubra demolitus est.*

3 *El purgato templo aliud altare fecerunt: et de ignitis lapidibus igne concepto sacrificia obtulerunt post biennium, et incensum, et lucernas, et panes propositionis posuerunt.*

4 *Quibus gestis, rogabant Dominum prostrati in terram, ne amplius talibus malis incidere: sed et, si quando peccassent, ut ab ipso militis corripere, et non barbaris ac blasphemis hominibus traderentur.*

5 *Qua die autem templum ab alienigenis pollutum fuerat, contigit eadem die purificacionem fieri, vicesima quinta mensis qui fuit Casleu.*

6 *Et cum lætitia diebus octo egerunt in modum tabernaculorum, recordantes quòd ante modicum temporis, diem solemnem tabernaculorum in montibus et in speluncis more bestiarum egerant.*

7 *Propter quod thyrsos, et ramos virgides, et palmas præferabant ei, qui prosperavit mundari locum suum.*

8 *Et decreverunt communi præcepto et decreto, universæ genti Judæorum, omnibus annis agere dies istos.*

1 Entre tanto el Machabéo y los que le seguian, protegidos del Señor, recobraron el Templo y la ciudad,

2 y demolieron los altares que los gentiles habian erigido en las plazas, y asimismo los templos de los idolos.

3 Y habiendo purificado el Templo, construyeron un altar nuevo, y sacando fuego por medio de unos pedernales, ofrecieron sacrificios, á los dos años despues que entré á mandar Judas, y pusieron el altar del incienso, las lámparas ó candelero, y los panes de proposicion.

4 Ejectado esto, postrados por tierra, rogaban al Señor que nunca mas los dejase caer en semejantes desgracias; y caso que llegasen á pecar, los castigase con mas benignidad, y no los entregase en poder de hombres bárbaros y blasfemos de su santo Nombre.

5 Y es digno de notar que el Templo fué purificado en aquel mismo dia en que habia sido profanado por los extrangeros, es decir, el dia veinte y cinco del mes de Casleu.

6 En efecto, celebraron esta fiesta con regocijo por espacio de ocho dias, á manera de la de los Tabernáculos, acordándose que poco tiempo antes habian pasado esta solemnidad de los Tabernáculos en los montes y cuevas á manera de fieras.

7 Por cuyo motivo llevaban en las manos tallos y ramos verdes y palmas en honor de aquel Señor que les habia concedido la dicha de purificar su santo Templo.

8 Y de comun consejo y acuerdo decretaron que toda la nacion judaica celebrase esta fiesta todos los años en aquellos mismos dias.

1 Ó báculos adornados de hojas de yedra y de vid.

9 *Et Antiochi quidem, qui appellatus est Nobilis, vite excessus ita se habuit.*

10 *Nunc autem de Eupatore Antiochi impii filio, quæ gesta sunt narrabimus, breviant mala, quæ in bellis gesta sunt.*

11 *Hic enim suscepto regno, constituit super negotia regni Lysiam quemdam Phœnicis et Syriæ militiæ principem.*

12 *Nam Ptolemæus, qui dicebatur Macer, iusti tenax erga Judæos esse constituit, et præcipue propter iniquitatem qua facta erat in eos, et pacificè agere cum eis.*

13 *Sed ob hoc accusatus ab amicis apud Eupatorem, cum frequenter proditor audiret, eò quod Cyprum creditam sibi à Philometre deseruisset, et ad Antiochum Nobilem translatus etiam ab eò recessisset, veneno vitam finivit.*

14 *Gorgias autem, cum esset dux locorum, assumptis advenis frequenter Judæos debellabat.*

15 *Judæi verò, qui tenebant opportunas munitiones, fugatos ab Jerosolymis suscipiebant, et helle tentabant.*

16 *Hi verò qui erant cum Machabæo, per orationes Dominum rogantes ut esset sibi adjutor, impetum fecerunt in munitiones Idumæorum.*

17 *Multaque vi insistentes, loca obtinerunt, occurrentes interemerunt, et omnes simul non minus viginti millibus trucidaverunt.*

18 *Quidam autem, eum confugissent in duas turres valde munitas, omnem apparatus ad repugnandum habentes,*

1 I. Mach. III. v. 33.

2 Cap. IV. v. 45. En griego *Mégaros* significa el largo, ó alto de talla.

3 Ó favorito de este Príncipe.

9 Por lo que toca á la muerte de Antiochó, llamado Epiphanes, fué del modo que hemos dicho.

10 Mas ahora referirémos los hechos de Eupator, hijo del impío Antiochó, recopilando los males que ocasionaron sus guerras.

11 Habiendo pues entrado éste á reinar, nombró para la direccion de los negocios del reino á un tal Lysias, gobernador militar de la Phenicia y de la Syria 1.

12 Porque Ptoleméo, llamado Macer ó Maaron 2, habia resuelto observar invariablemente la justicia respecto de los judíos, y portarse pacíficamente con ellos, sobre todo á vista de las injusticias que se les habia hecho sufrir.

13 Pero acusado por esto mismo ante Eupator, por los amigos 3, que á cada paso le trataban de traidor por haber abandonado á Chypre, cuyo gobierno le habia confiado el rey Philometor, y porque despues de haberse pasado al partido de Antiochó Epiphanes ó el Ilustre habia desertado tambien de él 4, acabó su vida con el veneno.

14 A este tiempo Gorgias, que tenia el gobierno de aquellas tierras de la Palestina, asalariando tropas extrangeras, molestaba frecuentemente á los judíos.

15 Y los judíos 5 que ocupaban plazas fuertes en lugares ventajosos, acogian en ellas á los que huian de Jerusalem, y buscaban ocasiones de hacer guerra contra Judas.

16 Pero aquellos que seguian al Machábéo, hecha oracion al Señor para implorar su auxilio, asaltaron con valor las fortalezas de los iduméos;

17 y despues de un crudo y porfiado combate, se apoderaron de ellas, mataron á cuantos se les pusieron delante, no siendo los pasados á cuchillo menos de veinte mil personas.

18 Mas como algunos se hubiesen refugiado en dos castillos sumamente fuertes, y abastecidos de todo lo necesario para defenderse,

4 Decian esto, porque trataba bien á los judíos.

5 Apóstatas que seguian á Antiochó. Ó tambien segun el texto griego: los iduméos.

19 *Machabæus ad eorum expugnationem, relicto Simone, et Josepho, itemque Zacharo, eisque qui cum ipso erant satis multis, ipse ad eas, quæ amplius perurgebant, pugnas conversus est.*

20 *Hi verò qui cum Simone erant, cupiditate ducti, à quibusdam, qui in turribus erant, suasi sunt pecuniâ: et septuaginta millibus didrachmis acceptis, dimiserunt quosdam effugere.*

21 *Cum autem Machabæo nuntiatum esset quod factum est, principibus populi congregatis, accusavit, quòd pecuniâ fratres vendidissent, adversarius eorum dimissis.*

22 *Hos igitur proditores factos interfecit, et confestim duas turres occupavit.*

23 *Armis autem ac manibus omnia prosperè agendo, in duobus munitionibus plus quàm viginti millia peremit.*

24 *At Timotheus, qui prius à Judæis fuerat superatus, convocato exercitu peregrina multitudinis, et congregato equitatu Asiânò, advenit quasi armis Judæam capturus.*

25 *Machabæus autem et qui cum ipso erant, appropinquante illo, deprecabantur Dominum, caput terræ aspergentes, lumbosque cinctis præcincti,*

26 *ad altaris crepidinem provolvi, ut sibi propitius, inimicis autem eorum esset inimicus, et adversarius adversaretur, sicut lex dicit.*

27 *Et ita post orationem, sumptis armis, longius de civitate procedentes, et proximi hostilibus effecti, resederunt.*

28 *Primo autem solis ortu utrique commiserunt: isti quidem victorie et prosperitalis sponsorem eum virtute Dominum habentes: illi autem ducem belli*

19 dejó el Machábéo para expugnarlos á Simon y á Josepho, y tambien á Zacharó 1, con bastantes tropas que tenian bajo su mando, y el marchó con las suyas á donde las necesidades mas urgentes de la guerra le llamaban.

20 Pero las tropas de Simon, llevadas de la avaricia, se dejaron sobornar con dinero por algunos de los que estaban en los castillos: y habiendo recibido hasta setenta mil didracmas, dejaron escapar á varios de ellos.

21 Asi que fué informado de esto el Machábéo, congregados los principes ó cabezas del pueblo, acusó á aquellos de haber vendido por dinero á sus hermanos, dejando escapar á sus enemigos.

22 Por lo cual hizo quitar la villa á dichos traidores: y al instante se apoderó de los dos castillos.

23 Y saliendo todo tan felizmente como correspondia al valor de sus armas, mató en las dos fortalezas mas de veinte mil hombres.

24 Timothéo empero 2, que antes habia sido vencido por los judíos, habiendo levantado de nuevo un ejército de tropas extrangeras, y reunido la caballeria de Asia, vino á la Judéa como para apoderarse de ella á fuerza de armas.

25 Mas al mismo tiempo que se iba acercando Timothéo, el Machábéo y su gente oraban al Señor, cubiertas de polvo ó ceniza sus cabezas, ceñidos con el cincto sus lomos,

26 y postrados al pie del altar, á fin de que les fuese propicio, y se mostrase enemigo de sus enemigos, y contrario de sus contrarios, como dice la Ley 3.

27 Y de este modo, acabada la oracion, habiendo tomado las armas, y saliendo á una distancia considerable de la ciudad de Jerusalem, cercanos ya á los enemigos, hicieron alto.

28 Apenas empezó á salir el sol, principió la batalla entre los dos ejércitos: teniendo los unos, ademas de su valor, al Señor mismo por garante de la vic-

1 Cap. VIII. v. 22.

2 I. Mach. V. v. 6 y 7.

Tom. IV.

3 Exod. XXIII. v. 22.—Deut. VII. v. 15.

animum habebant.

29 *Sed, cum vehemens pugna esset, apparuerunt adversariis de caelo viri quinque in equis, fœnis aureis decori, ducatum Judæis præstantes:*

30 *ex quibus duo Machabæum medium habentes, armis suis circumseptum incolumem conservabant: in adversarios autem tela et fulmina jaciebant, ex quo et cæcitate confusi, et reptili perturbatione cadebant.*

31 *Interfecti sunt autem viginti millia quingenti, et equites sexcenti.*

32 *Timotheus verò confugit in Gozaram præsidium munium, cui præerat Chæreas.*

33 *Machobæus autem, et qui cum eo erant, lactantes obsederunt præsidium diebus quatuor.*

34 *At hi qui intus erant, loci firmitate confisi, supra modum maledicebant, et sermones nefandos jactabant.*

35 *Sed cum dies quinta illucesceret, viginti juvenes ex his qui cum Machabæo erant, accensi animis propter blasphemiam, viriliter accesserunt ad muros, et seroci animo incendentes ascendebant:*

36 *sed et alii similiter ascendentes, turres portasque succendere aggressi sunt, atque ipsos maledicos ovis coneremare:*

37 *per continuum autem biduum præsidio vastato, Timotheum occultantem se, in quodam reperit loco peremerunt: et fratrem illius Chæream et Apolloniam occiderunt.*

38 *Quibus gestis, in hymnis et confessionibus benedicebant Dominum, qui magna fecit in Israel, et victoriam dedit illis.*

toria y del éxito feliz de sus armas, cuando los otros solamente contaban con su esfuerzo¹ en el combate.

29 Mas mientras se estaba en lo mas recio de la batalla, vieron los enemigos aparecer del cielo cinco varones montados en caballos² adornados con frenos de oro, que servian de capitanes á los judíos:

30 dos de dichos varones, tomando en medio al Machábéo, le cubrian con sus armas, guardándole de recibir daño: pero lanzaban dardos y rayos contra los enemigos, quienes envueltos en oscuridad y confusion, y llenos de espanto, iban cayendo por tierra:

31 habiendo sido muertos veinte mil y quinientos de á pie, y seiscientos de caballeria.

32 Timothéo empero se refugió en Garazam plaza fuerte, cuyo gobernador era Chéreas.

33 Mas llenos de gozo el Machábéo y sus tropas, tuvieron sitiada la plaza cuatro dias:

34 entre tanto los sitiados, confiados en la fortaleza de la plaza, insultaban á los judíos de mil maneras, y vomitaban expresiones abominables.

35 Pero así que amaneció el quinto dia del sitio, veinte jóvenes de los que estaban con el Machábéo, irritados con tales blasfemias, se acercaron valerosamente al muro, y con ánimo denodado subieron sobre él:

36 y haciendo lo mismo otros, empezaron á pegar fuego á las torres y á las puertas, y quemaron vivos á aquellos blasfemos.

37 Dos dias continuos estuvieron devastando la fortaleza; y habiendo encontrado á Timothéo, que se habia escondido en cierto lugar, le mataron, así como tambien á Chéreas su hermano, y á Apolophónes.

38 Ejecutadas estas cosas, hendiéron con himnos y cánticos al Señor, que habia hecho tan grandes cosas en Israel, y les habia concedido la victoria.

CAPÍTULO XI.

Derrota Judas Machabéo, con la asistencia de un ángel de Dios, al ejército numerosísimo de Lysias: por lo que hace éste la paz con los judíos. Carlos de Lysias, de Antiochó y de los romanos dirigidas á los judíos, y la de Antiochó á Lysias á favor de los mismos.

1 *Sed parvo post tempore, Lysias procurator regis, et propinquus, ac negotiorum præpositus, graviter ferens de his que acciderant,*

2 *congregatis octoginta millibus, et equitatu universo, veniebat adversus Judæos, existimans se civitatem quidam captam gentilibus habitaculum futurum,*

3 *templum verò in pecunia quæstum, sicut cetera delibata gentium, habiturum, et per singulos annos venale sacerdotium:*

4 *nusquam recogitans Dei potestatem, sed mente effrenatus, in multitudine pedum, et in millibus equitum, et in octoginta elephantis confidebat.*

5 *Ingressus autem Judæam, et oppugnans Bethsur, que erat in angusto loco, ab Jerosolyma intervallo quinque stadiorum, illud præsidium expugnabat.*

6 *Ut autem Machabæus, et qui cum eo erant, cognoverunt expugnari præsidia, cum fletu et lacrymis rogabant Dominum, et omnis turba simul, ut bonum angelum mitteret ad salutem Israel.*

7 *Et ipse primus Machabæus, sumptis armis, celeros adhortatus est simul eum periculum subire, et ferre auxilium fratribus suis.*

8 *Cumque pariter prompto animo procederent, Jerosolymis apparuit præcedens eos equus in veste candida, armis aureis hastam vibrans.*

9 *Tunc omnes simul benedixerunt misericordem Dominum, et convalescerunt animis: non solum homines, sed et*

1 ¹ Pero poco tiempo despues Lysias, ayo del Rey, y su pariente, que tenia el manejo de los negocios del reino, sintiendo mucho pesar por lo que habia acaecido,

2 ² juntó ochenta mil hombres de á pie, y toda la caballeria, y se dirigió contra los judíos con el designio de tomar la ciudad de Jerusalem, y de darla á los gentiles para que la poblasen,

3 ³ y de sacar del Templo grandes sumas de dinero, como hacia de los otros templos de los paganos, y vender annualmente el Sumo sacerdocio:

4 ⁴ sin reflexionar en el poder de Dios, sino confiando neciamente en su numerozo infanteria, en los miles de caballos, y en ochenta elefantes.

5 ⁵ Y habiendo entrado en Judæa, y acercádose á Bethsur, situada en una garganta á cinco estadios de Jerusalem, atacó esta plaza.

6 Pero luego que el Machábéo y su gente supieron que los enemigos habian comenzado á sitiar las fortalezas, rogaban al Señor con lágrimas y suspiros, á una con todo el pueblo, que enviase un ángel bueno para que salvase á Israel.

7 Y el mismo Machábéo, tomando las armas el primero de todos, exhortó á los demás á exponerse como él á los peligros, á fin de socorrer á sus hermanos.

8 Mientras pues que iban marchando todos con ánimo denodado, se les apareció al salir de Jerusalem, un personaje á caballo, que iba vestido de blanco, con armas de oro, y blandiendo la lanza.

9 Entonces todos á una hendiéron al Señor misericordioso, y cobraron nuevo aliento, hallándose dispuestos á pe-

¹ El griego: su ira.

² Ricamente enjanezados.

bestias ferocissimas, et muros ferros parati penetrare.

10 *Ibant igitur prompti, de caelo habentes adjuvorem, et miserantem super eos Dominum.*

11 *Leonum autem more impetu irruentes in hostes, prostraverunt ex eis undecim milia pedum, et equitum mille sexcentos.*

12 *universos autem in fugam certarunt, plures autem ex eis vulnerati nudi evaserunt. Sed et ipse Lysias turpiter fugiens evasit.*

13 *Et quia non insensatus erat, secum ipse reputans, factam erga se diminutionem, et intelligens invidos esse hebreos, omnipotentis Dei auxilio tantientes, misit ad eos,*

14 *promisitque se consensurum omnibus que iusta sunt, et regem compulsurum amicum fieri.*

15 *Annuit autem Machabeus precibus Lysie, in omnibus utilitatibus consuens: et quicumque Machabeus scripsit Lysia de Judais, ea rex concessit.*

16 *Num erant scripta Judais epistola à Lysia quidem tunc modum continentibus: Lysias populo Judaeorum salutem.*

17 *Joannes et Absalom, qui missi fuerant à vobis, tradentes scripta, postulabant ut ea qua per illos significabantur, implerem.*

18 *Quicumque igitur regi potuerunt perferri, exposui; et quia res permittebat, concessi.*

19 *Si igitur in negotiis fidem conservaveritis, et deinceps bonorum vobis causa esse tentabo.*

20 *De ceteris autem per singula verbo mandavi, et istis, et his qui à me*

1 Segun el texto griego lo que convenia.

lear, no solo contra los hombres, sino hasta contra las bestias mas feroces, y á penetrar muros de hierro.

10 Caminaban con esto llenos de ardimiento, teniendo en su ayuda al Señor, que desde el cielo hacia resplandecer sobre ellos su misericordia.

11 Asi que, arrojándose impetuosamente como leones sobre el enemigo, mataron once mil de á pie, y mil y seiscientos de á caballo;

12 y pusieron en fuga á todos los demas, la mayor parte de los cuales escaparon heridos y despojados de sus armas, salvándose el mismo Lysias por medio de una vergonzosa fuga.

13 Y como no le faltaba talento, meditando para consigo la pérdida que habia tenido, y conociendo que los hebreos eran invencibles cuando se apoyaban en el socorro del Dios Todopoderoso, les envió comisionados;

14 y les prometió condescender en todo aquello que fuese justo, y que persuadiria al Rey á que hiciese alianza y amistad con ellos.

15 Asintió el Machabeo á la demanda de Lysias, atendiendo en todo á la utilidad pública; y con efecto concedió el Rey todo lo que habia pedido Judas á favor de los judios en la carta que escribió á Lysias.

16 La carta que Lysias escribió á los judios era del tenor siguiente:—LYSIAS al pueblo de los judios, Salud.

17 Juan y Absalom, vuestros enviados, al entregarme vuestro escrito me pidieron que hiciese lo que ellos proponian.

18 Por tanto expuse al Rey todo lo que podia representárasele, y ha otorgado cuanto le ha permitido el estado de los negocios.

19 Y si vosotros guardais fidelidad en lo tratado, yo tambien procuraré en lo sucesivo proporcionaros el bien que pudiere.

20 Por lo que hace á los demas asuntos he encargado á vuestros diputados,

missi sunt, colloqui vobiscum.

21 *Benè valet. Anno centesimo quadagesimo octavo, mensis Dioscori die vigesima et quarta.*

22 *Regis autem epistola ista continet: Rex Antiochus Lysia fratri salutem.*

23 *Patre nostro inter deos translati, nos volentes eos, qui sunt in regno nostro, sine tumultu agere, et rebus suis adhibere diligentiam,*

24 *audivimus Judaeos non consensisse patri meo ut transferrentur ad ritum Graecorum, sed tenere velle suum institutum, ac propterea postulare à nobis concedi sibi legitima sua,*

25 *Volentes igitur hanc quoque gentem quietam esse, stantes iudicavimus, templum restitui illis, ut orerent secundum suorum majorum consuetudinem.*

26 *Benè igitur feceris, si miseris ad eos, et dexteram dederis: ut cognitâ nostrâ voluntate, homo animo sint, et utilitatibus propriis deserviant.*

27 *Ad Judaeos verò regis epistola talis erat: Rex Antiochus salutem Judaeorum, et ceteris Judais salutem.*

28 *Si valetis, sic estis ut volumus: sed et ipsi benè valetis.*

29 *Adiit nos Menelao, dicens velle vos descendere ad vestros, qui sunt opud nos.*

30 *His igitur, qui commearit usque ad diem trigesimum mensis Xanthici, damus dextram securitatis,*

1 No se tiene noticia de este nombre de mes; ni se ve que le usaran los griegos. Dioscoros en griego es lo mismo que Geminus en latin; y tal vez es el mes en que el sol está en el signo de Gemini.

2 La ἀποδοξασ ἀποδοξασ (palabra griega que significa estar con Dios) ó el creer que

y á los que yo envío, que á boca tratén de cada uno de ellos con vosotros.

21 Pasado bien. A veinte y cuatro del mes de Dioscoro¹ del año ciento y cuarenta y ocho.

22 La carta del Rey decia así:—El Rey Antiochó á Lysias su hermano, Salud.

23 Despues que el Rey, nuestro padre, fué trasladado entre los dioses², Nos, deseando que nuestros súbditos vivan en paz, y puedan atender á sus negocios:

24 y habiendo sabido que los judios no pudieron condescender á los deseos que tenia mi padre de que abrazasen los ritos de los griegos, sino que han querido conservar sus costumbres, y por esta razon nos piden que les concedamos vivir segun sus leyes:

25 por tanto, queriendo Nos que esta nacion goce tambien de paz, como las otras, hemos ordenado y decretado que se les restituya el libre uso del Templo, á fin de que vivan segun las costumbres de sus mayores.

26 En esta conformidad harás bien en enviarles comisionados para hacer con ellos la paz, á fin de que enterados de nuestra voluntad cobren buen animo, y se apliquen á sus intereses particulares.

27 En esta conformidad harás bien en enviarles comisionados para hacer con ellos la paz, á fin de que enterados de nuestra voluntad cobren buen animo, y se apliquen á sus intereses particulares.

28 Si estáis buenos, esto es lo que es deseamos: por lo que hace á Nos, lo pasamos bien.

29 Menelao ha venido á Nos para hacernos presente que deseais venir á tratar con los de vuestra nacion que están acá con nosotros.

30 Por tanto damos salvoconducto á aquellos que vengan hasta el dia treinta del mes de Xanthico³:

alguno ha sido colocado entre los dioses, comenzó en Oriente, de donde pasó á los griegos, y despues á los romanos. Hómulo fué, luego despues de su muerte, considerado por el pueblo entre los dioses.

3 Corresponde parte á abril, y parte á mayo.